



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



30-253

CONVENIO DE DOBLE TITULACIÓN

ACCORDO DI DOPPIO TITOLO

firmado entre

siglato tra

La Universidad de Sevilla, Facultad de Filología, España, en adelante denominada US,

L'Università di Siviglia, Facoltà di Filologia, Spagna, di seguito denominata US,

y

e

La Universidad de Palermo, Departamento de Humanidades, Italia, en adelante denominada UNIPA.

L'Università degli Studi di Palermo, Dipartimento di Scienze Umanistiche, Italia, in seguito denominata UNIPA.

De una parte, la Universidad de Sevilla, con domicilio legal en C/ San Fernando, nº 4, CP 41004 de Sevilla, España, representada por **D. MIGUEL ÁNGEL CASTRO ARROYO**, Rector Magnífico de la Universidad de Sevilla, España, nombrado en virtud de Decreto 4/2016 de 12 de enero de la Junta de Andalucía, y cuya representación legal ostenta, según dispone el artículo 20 de la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades, así como el art. 19 del Estatuto de la Universidad de Sevilla, aprobado por decreto 324/2003, de 25 de noviembre.

Da una parte, l'Università di Siviglia, con sede legale in C/ San Fernando, n. 4, CP 41004 di Siviglia, in Spagna, rappresentata da **D. MIGUEL ÁNGEL CASTRO ARROYO**, Magnifico Rettore dell'Università di Siviglia, in Spagna, nominato ai sensi del decreto 4/2016 del 12 gennaio della Junta de Andalucía e la cui rappresentanza legale ha, come previsto dall'articolo 20 della legge organica 6/2001, del 21 dicembre, sulle università, nonché l'art. 19 dello Statuto dell'Università di Siviglia, approvato con decreto 324/2003, del 25 novembre.

Y de otra parte, la Universidad de Palermo Departamento de Humanidades, con domicilio social en Viale delle Scienze, Ed. 12, 90128 Palermo, Italia, y en su nombre y representación **D. FABRIZIO MICARI**, en calidad de Rector Magnífico de la misma, nombrado en virtud de Decreto de 30 de septiembre de 2015 del Ministerio dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca.

E dall'altra parte, l'Università degli Studi di Palermo, Dipartimento di Scienze Umanistiche, con sede legale in Viale delle Scienze, Ed. 12, 90128 Palermo, Italia, e nel suo nome e rappresentanza **D. FABRIZIO MICARI**, in qualità di Magnifico Rettore dello stesso, nominato con decreto del 30 settembre 2015 del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca.

Conscientes de la importancia que para ambas instituciones tiene estrechar los vínculos culturales, científicos y académicos, y a la vista de la colaboración ya existente en el marco de los acuerdos bilaterales de movilidad, declaran que ambas instituciones están legitimadas para impartir programas de Máster oficiales de acuerdo

Coscienti dell'importanza che riveste per entrambe le istituzioni stringere vincoli culturali, scientifici e accademici, e considerata la collaborazione esistente nell'ambito degli accordi bilaterali di mobilità, dichiarano che entrambe le istituzioni sono legittimate a impartire corsi di laurea magistrale secondo le rispettive



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



con las respectivas legislaciones nacionales y acuerdan establecer y poner en marcha un programa de doble titulación de Máster según las siguientes estipulaciones,

ARTÍCULO 1

Los programas que participan en este Convenio son la Laurea Magistrale interclasse Lingue e Letterature: interculturalità e didattica de la UNIPA y el Máster en Estudios Hispánicos Superiores de la US.

El objetivo de esta cooperación es ofrecer a los estudiantes de la UNIPA y de la US que participen en el programa de intercambio en cuestión, la posibilidad de obtener, al mismo tiempo, la Laurea Magistrale por la UNIPA y el Máster por la US, mediante el reconocimiento mutuo de sendos programas de estudio.

ARTÍCULO 2

- a) La UNIPA enviará a la US estudiantes que estén matriculados en la titulación especificada en el artículo precedente y cumplan con los requisitos que se especifican en el anexo al presente acuerdo. Estos estudiantes podrán ser admitidos en el Máster en Estudios Hispánicos Superiores y deberán obtener al menos 30 créditos ECTS. Los estudiantes contarán con un tutor tanto en la US como en la UNIPA. En el anexo se detallan los itinerarios curriculares recomendados.
- b) La US enviará a la UNIPA estudiantes que hayan obtenido una de las titulaciones de Grado de la Facultad de Filología de la US (o título equivalente de acceso al Máster de la US), que cumplan con los requisitos que se especifican en el anexo al presente acuerdo y estén matriculados en el Máster en

legislazioni nazionali e concordano di stabilire e avviare un programma di doppio titolo internazionale,

ARTICOLO 1

I programmi che partecipano all'Accordo sono il corso di Laurea Magistrale interclasse Lingue e Letterature: interculturalità e didattica della UNIPA e il corso di Máster en Estudios Hispánicos Superiores della US.

L'obiettivo è offrire agli studenti della UNIPA e della US che parteciperanno al programma di scambio la possibilità di conseguire, allo stesso tempo, la Laurea Magistrale della UNIPA e il Máster della US, mediante un riconoscimento mutuo dei corrispondenti programmi di studio.

ARTICOLO 2

- a) L'UNIPA invierà alla US studenti iscritti al corso di laurea specificato nell'articolo precedente e in possesso dei requisiti specificati in allegato. Gli studenti potranno essere ammessi al Máster en Estudios Hispánicos Superiores e dovranno conseguire almeno 30 crediti ECTS. Gli studenti avranno un tutor supervisore presso la US e la UNIPA. Si specificano in allegato i percorsi consigliati.
- b) La US invierà alla UNIPA studenti che abbiano conseguito una delle lauree quadriennali di primo livello impartite presso la Facultad de Filología (o laurea equivalente per l'accesso al Máster della US), che siano in possesso dei requisiti specificati in allegato, oltre a essere iscritti al Máster en Estudios



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

Estudios Hispánicos Superiores. Estos estudiantes deberán obtener, como mínimo, 30 créditos de las materias en curso durante el primer o segundo semestre de la Laurea Magistrale interclasse Lingue e letterature: interculturalità e didattica de la UNIPA.

- c) Los estudiantes de intercambio realizarán un trabajo fin de máster (TFM) con dirección compartida por docentes de ambas universidades, cuya defensa podrá ser realizada en cualquiera de las dos instituciones.
- d) Tras cumplir con todos los requisitos curriculares correspondientes al programa que este intercambio exige, los estudiantes obtendrán tanto el título de Laurea Magistrale interclasse Lingue e Letterature: interculturalità e didattica de la UNIPA como el de Máster en Estudios Hispánicos Superiores de la US.

ARTÍCULO 3

La institución de origen establecerá un contrato de estudios en el que quedará detallado el recorrido curricular que deberá ser realizado por cada uno de los candidatos al programa de doble titulación.

Las asignaturas y/o materias no cursadas en la institución de origen se entenderán reconocidas por las asignaturas y/o materias cursadas en la institución de destino y viceversa.

ARTÍCULO 4

Este convenio de doble titulación permitirá el intercambio entre ambas universidades de un máximo de seis estudiantes, tres por cada institución y curso académico.



Hispánicos Superiores. Questi studenti dovranno acquisire almeno 30 crediti tra gli insegnamenti offerti nel primo o secondo semestre della Laurea Magistrale interclasse Lingue e letterature: interculturalità e didattica della UNIPA.

- c) Gli studenti di scambio, come prova finale, redigeranno una sola tesi in cotutela con docenti delle università coinvolte, che potrà essere discussa in uno dei due atenei.
- d) Nel rispetto dei requisiti curriculari previsti dal programma di scambio, gli studenti potranno ottenere sia il titolo di Laurea Magistrale interclasse Lingue e Letterature: interculturalità e didattica della UNIPA, sia il titolo di Máster en Estudios Hispánicos Superiores della US.

ARTICOLO 3

L'Ateneo di provenienza fisserà per ogni studente del programma di doppio titolo un accordo didattico che stabilirà il percorso di studi del programma di doppio titolo.

Gli insegnamenti e/o moduli non frequentati presso l'istituzione d'origine dovranno essere riconosciuti per materie e/o moduli frequentati presso l'istituzione partner e viceversa.

ARTICOLO 4

Questo accordo di doppio titolo permetterà lo scambio tra le due università di un massimo di sei studenti, tre per ogni istituzione e anno accademico.



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



Ambas instituciones procurarán que el número intercambiado de estudiantes se mantenga equilibrado en el tiempo.

Entrambe le istituzioni faranno in modo che il numero di studenti di scambio si mantenga equilibrato nel tempo.

ARTÍCULO 5

Cada una de estas dos universidades será responsable de la selección de los candidatos para el intercambio, pero la responsabilidad final sobre la admisión de los mismos correrá a cargo de una comisión en la institución de acogida que informará oportunamente y de modo tempestivo de los resultados de la evaluación de solicitudes a la universidad asociada.

La institución de origen, por cada uno de los estudiantes implicados en el intercambio y antes del plazo abajo indicado, enviará a la institución de acogida un dossier completo que incluirá los siguientes documentos debidamente certificados por cada universidad:

- a) Un historial académico oficial
- b) Una copia del DNI
- c) Acuerdo de Estudios
- d) Acreditación de idiomas (conforme a lo previsto en el Anexo).

Este dossier del estudiante deberá ser enviado con suficiente antelación como para ser recibido por la institución de acogida cuatro meses antes del comienzo del semestre en el que se realizará el intercambio. Los responsables académicos del programa informarán debidamente a los estudiantes sobre la organización docente de las asignaturas que deberán cursar durante su estancia en la institución de destino.

ARTÍCULO 6

Los estudiantes de ambas universidades que realicen un periodo de estudios en el extranjero en el marco de este acuerdo estarán sujetos a las mismas normas y reglamentos de comportamiento social y

ARTICOLO 5

Ciascuna università procederà alla preselezione dei candidati da proporre all'altra Istituzione. L'istituzione di accoglienza deciderà se e quali di essi ammettere al Programma di doppio titolo in base a una selezione finale effettuata da un'apposita Commissione, dando tempestiva notizia all'Ateneo partner dei risultati della valutazione delle domande.

L'istituzione di origine invierà all'istituzione ospitante un dossier completo per ciascuno studente coinvolto nello scambio, entro il termine indicato di seguito, che includerà i seguenti documenti:

- a) Certificato con esami
- b) Copia del documento di identità
- c) Learning agreement
- d) Attestato di competenza linguistica (secondo quanto previsto nell'Allegato).

Il dossier riguardante lo studente dovrà essere ricevuto dall'istituzione di accoglienza entro quattro mesi dall'inizio del semestre dell'anno accademico in cui si svolgerà lo scambio. I responsabili accademici del programma informeranno opportunamente gli studenti sull'organizzazione didattica degli insegnamenti da frequentare durante il soggiorno presso l'istituzione partner.

ARTICOLO 6

Gli studenti di entrambe le università che svolgeranno un periodo di studio presso l'università partner nell'ambito del programma di scambio saranno soggetti alle stesse norme e regole di



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



académico que los aplicables a los estudiantes locales:

- a) Los estudiantes de la UNIPA y de la US deberán realizar los exámenes en las asignaturas que hayan cursado. Las modalidades de estos exámenes serán conformes a la normativa vigente en cada universidad. La certificación académica con los resultados obtenidos por cada estudiante será enviada a la universidad de origen al final del intercambio.
- b) Además de la mencionada certificación oficial, la UNIPA y la US ofrecerán, en caso de que lo solicite la institución de origen, un informe del tutor académico.

ARTÍCULO 7

La matrícula sólo se abonará en la institución de origen en régimen de reciprocidad, mientras que los eventuales cargos fiscales se abonarán en la institución de destino.

Los gastos por los derechos de expedición del título se abonarán, según las normativas en vigor, en las dos instituciones.

Los estudiantes que participen en el programa deberán suscribir un seguro, según lo establecido por el convenio bilateral de movilidad.

Todos los demás gastos, incluidos los de alojamiento, cobertura médica, manutención, desplazamiento y libros correrán a cargo de los estudiantes de intercambio.

Cada institución hará todo lo posible para ayudar a los estudiantes para encontrar un alojamiento adecuado.

comportamento sociale e accademico in vigore per gli studenti locali:

- a) Gli studenti della UNIPA e della US dovranno sostenere gli esami previsti dai corsi frequentati, secondo le modalità di verifica previste dall'università ospitante. Le certificazioni relative alla carriera accademica di ciascuno studente saranno trasmesse all'università d'origine degli studenti alla conclusione del Programma.
- b) Oltre alla certificazione suddetta, la UNIPA e la US forniranno, su istanza dell'università d'origine, una relazione del tutor accademico.

ARTICOLO 7

Le tasse di iscrizione si pagheranno esclusivamente presso l'ateneo di provenienza, in regime di reciprocità, fatti salvi gli eventuali oneri fiscali nazionali del Paese ospitante.

Nel rispetto delle regole vigenti presso ciascun ateneo, il contributo per il rilascio del diploma verrà versato a favore di entrambe le istituzioni.

Gli studenti selezionati si faranno carico delle spese di assicurazione, secondo quanto previsto dagli accordi di mobilità internazionale tra le due istituzioni.

Tutte le altre spese, incluso l'alloggio, l'assicurazione sanitaria, il vitto, i trasporti, e i libri saranno a carico degli studenti.

Ciascuna istituzione si impegna a sostenere gli studenti nell'organizzazione della permanenza.



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

Los estudiantes interesados en el programa de doble titulación internacional deberán participar en las correspondientes convocatorias de movilidad en el marco del Programa Erasmus+ o de otra convocatoria específica de la universidad de origen.

ARTÍCULO 8

Cada institución designará a una persona y a la oficina encargada de la coordinación y administración de este intercambio.

Para UNIPA:

*Coordinador académico:

Profa. Carla Prestigiacomo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Università degli Studi di Palermo

Piazza Sant'Antonino 1 – 90134 Palermo, Italia

Teléfono: +39 09123899221

E-mail: carla.prestigiacomo@unipa.it

*Oficina encargada:

Ufficio Relazioni internazionali

Università degli Studi di Palermo

Dott.ssa Valeria Floriano

Viale delle Scienze, Ed. 3, 90128 Palermo, Italia

Telefono: +39 09123893832

E.mail: valeria.floriano@unipa.it

Para US:

*Coordinador académico:

Profa. Catalina Fuentes

Facultad de Filología

Universidad de Sevilla

Departamento: Lengua Española,

Lingüística y Teoría de la Literatura

Teléfono: +34 954 551051

E-mail: cfuentes@us.es

Secretaría de la Facultad de Filología

Universidad de Sevilla

Calle Palos de la Frontera, s/n

Telefono: +34 954551494/1495

E-mail: filologia@us.es



Gli studenti interessati al programma di Doppio Titolo Internazionale dovranno partecipare ai bandi di mobilità previsti dal programma Erasmus+ o di altri programmi di mobilità specifici previsti dall'istituzione d'origine.

ARTICOLO 8

Ciascuna istituzione designerà l'ufficio della propria struttura e il soggetto di riferimento per il coordinamento e la gestione amministrativa dello scambio.

Per UNIPA:

*Referente accademico:

Profa. Carla Prestigiacomo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Università degli Studi di Palermo

Piazza Sant'Antonino 1 – 90134 Palermo, Italia

Teléfono: +39 09123899221

E-mail: carla.prestigiacomo@unipa.it

*Ufficio incaricato:

Ufficio Relazioni internazionali

Università degli Studi di Palermo

Dott.ssa Valeria Floriano

Viale delle Scienze, Ed. 3, 90128 Palermo, Italia

Telefono: +39 09123893832

E.mail: valeria.floriano@unipa.it

Per US:

*Referente accademico:

Profa. Catalina Fuentes

Facultad de Filología

Universidad de Sevilla

Dipartimento: Lengua Española,

Lingüística y Teoría de la Literatura

Teléfono: +34 954 551051

E-mail: cfuentes@us.es

Secretaría de la Facultad de Filología

Universidad de Sevilla

Calle Palos de la Frontera, s/n

Telefono: +34 954551494/1495

E-mail: filologia@us.es



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



***Oficina encargada:**

Centro internacional de la Universidad de Sevilla

Servicio de Relaciones Internacionales

Avda. Ciudad Jardín, 20-22 – 41005, Sevilla

Teléfono: (0034) 34954551051

E-mail: relint1@us.es, relint4@us.es

***Ufficio incaricato**

Centro internacional de la Universidad de Sevilla

Servicio de Relaciones Internacionales

Avda. Ciudad Jardín, 20-22 – 41005, Sevilla

Teléfono: (0034) 34954551051

E-mail: relint1@us.es, relint4@us.es

Los responsables del Programa en ambas instituciones se reunirán al menos una vez al año, de manera presencial o telemática, con el fin de:

- revisar la efectividad de los programas de enseñanza
- examinar los resultados académicos obtenidos por los estudiantes a la luz del esfuerzo conjunto de la instituciones
- proponer acciones adicionales.

ARTÍCULO 9

Este convenio podrá modificarse de mutuo acuerdo en cualquier momento. Los cambios realizados no podrán afectar a los estudiantes ya matriculados en el programa a menos que los mismos les favorezcan.

ARTÍCULO 10

El presente convenio de colaboración entrará en vigor a partir de su firma por los representantes legales de ambas instituciones y será válido durante un periodo de 4 años. Tras este periodo, el convenio puede ser renovado, por acuerdo expreso, por un periodo de 4 años adicionales o puede extinguirse.

En caso de finalización de este acuerdo, los estudiantes que estén matriculados y que ya hayan sido seleccionados en el programa deben tener la oportunidad de completarlo.

I responsabili del Programma in entrambe le istituzioni si riuniranno almeno una volta all'anno, anche in modalità telematica, con il fine di:

- valutare l'efficacia dei programmi d'insegnamento
- esaminare i risultati accademici ottenuti dagli studenti, alla luce dello sforzo congiunto delle istituzioni
- proporre attività aggiuntive.

ARTICOLO 9

Questo accordo potrà essere modificato in qualsiasi momento. Le eventuali modifiche non potranno applicarsi agli studenti già immatricolati, eccetto quando introducano condizioni di miglior favore rispetto a quelle precedenti.

ARTICOLO 10

La presente convenzione entrerà in vigore dopo la firma da parte dei rappresentanti legali delle due istituzioni e sarà valido per un periodo di 4 anni. Trascorso questo periodo, l'accordo può essere rinnovato, tramite accettazione espressa per un periodo di altri quattro anni o può essere disdetto.

Nel caso in cui non si rinnovi l'accordo, gli studenti che non abbiano ancora concluso il programma, o che siano già stati selezionati per svolgerlo, dovranno avere l'opportunità di completarlo.



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



ARTÍCULO 11

En virtud de este acuerdo, ninguna de las dos universidades será responsable de incumplimiento de sus obligaciones en el caso de que tal incumplimiento se originase en circunstancias imprevisibles que excedan su control.

Cada universidad será exonerada de responsabilidades causadas por eventuales daños al personal docente, técnico administrativo o al mismo estudiante del intercambio en el ámbito de las actividades previstas en el presente acuerdo, siempre que tales daños no se deban a una conducta culpable probada.

ARTÍCULO 12

Ambas universidades procurarán resolver en primera instancia las controversias de manera amistosa. Si esa solución amistosa no fuera posible, las universidades asociadas tendrán derecho a someter el caso a un tribunal competente compuesto por un miembro designado por cada institución y uno elegido de común acuerdo.

ARTÍCULO 13

Los asuntos no previstos en el presente Convenio serán dirimidos por las autoridades competentes de cada institución.

ARTICOLO 11

Le università non saranno ritenute responsabili per inadempimento degli obblighi derivanti dal presente accordo, in caso di circostanze imprevedute, al di là del controllo dell'università partner.

Le università sono esonerate da ogni responsabilità per eventuali danni che dovessero derivare al personale docente e tecnico amministrativo, nonché agli studenti della controparte, nell'ambito delle attività previste dal presente accordo, a meno che tali danni non siano riconducibili a una loro condotta colpevole.

ARTICOLO 12

Entrambe le università cercheranno di risolvere in prima istanza le controversie in maniera amichevole. Qualora non si riesca a trovare una soluzione amichevole, le università avranno diritto a sottomettere il caso a una commissione composta da un rappresentante di ogni istituzione e uno scelto da entrambe.

ARTICOLO 13

Le questioni non previste nel presente accordo saranno risolte dalle autorità competenti per ogni istituzione.

ACUERDAN Y FIRMAN POR DUPLICADO

SOTTOSCRITTO E FIRMATO IN DUPLICE COPIA

POR LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA



Fdo.: Miguel Ángel Castro Arroyo

27 ENE 2020

POR L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO



Fdo.: Fabrizio Micari

27/02/2020



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

ANEXO

Al Convenio de Doble Titulación entre la UNIPA y la US de Laurea Magistrale interclasse *Lingue e letterature: interculturalità e didattica* de la UNIPA y Máster en Estudios Hispánicos Superiores (de la US).

Normativas y reglamentos

Son aplicables las normas y reglamentos de la institución de acogida.

Criterios de selección

Los candidatos al programa de intercambio para la obtención de la doble titulación deberán satisfacer los siguientes requisitos y atenerse a las siguientes recomendaciones.

Los estudiantes de la UNIPA:

- a) Deberán haber obtenido 180 créditos (ECTS) durante los tres años de la Laurea de primer nivel y el primer año de la *Laurea magistrale interclasse Lingue e letterature: interculturalità e didattica*. Deberán acreditar 42 créditos de la *Laurea magistrale* antes del inicio del intercambio.
- b) Presentarán el certificado de la UNIPA precisando que han cumplido este requisito.
- c) Acreditarán (mediante un certificado o documento expedido por la UNIPA) la posesión del nivel C1 del Marco de Referencia Europeo en la lengua española.

Los estudiantes de la US:

- a) Deberán haber tenido acceso al *Máster en Estudios Hispánicos Superiores* y haber obtenido una titulación de grado en la US o un título equivalente en otra Institución



ALLEGATO

All'Accordo di Doppio Titolo tra la UNIPA e la US di Laurea Magistrale interclasse *Lingue e letterature: interculturalità e didattica* della UNIPA e *Máster en Estudios Hispánicos Superiores* de la US.

Normativa e regolamento

Sono applicabili le norme e le regole dell'istituzione di accoglienza.

Criteri di selezione

I candidati ammessi al programma del doppio titolo dovranno soddisfare i seguenti requisiti e le seguenti raccomandazioni:

Gli studenti della UNIPA:

- a) Dovranno aver conseguito 180 crediti (ECTS) durante i tre anni della Laurea di primo livello ed essere iscritti al primo anno della *Laurea magistrale interclasse Lingue e letterature: interculturalità e didattica*. Dovranno aver maturato 42 crediti all'inizio del soggiorno di studio presso l'università partner.
- b) Tale requisito sarà attestato da un certificato con esami di UNIPA.
- c) Dovranno produrre una certificazione, o documento rilasciato da UNIPA che attesti la conoscenza della lingua spagnola pari al livello C1 del Quadro di Riferimento Europeo.

Gli studenti della US:

- a) Dovranno essere stati ammessi al *Máster en Estudios Hispánicos Superiores* e aver conseguito una laurea di primo livello della US o laurea equivalente presso un'altra istituzione



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



- b) Deberán presentar el certificado de la US precisando que han cumplido este requisito
- c) Acreditarán conocimientos en la lengua italiana en el nivel C1 según el Marco de Referencia Europeo, a través de un certificado expedido por la US.

- b) Dovranno presentare un certificato della US che specifichi che gli studenti hanno raggiunto tale requisito
- c) Dovranno attestare una conoscenza della lingua italiana pari al livello C 1 del Quadro Europeo, certificata dalla US.

Planes de estudio que se incluyen en el acuerdo:

UNIPA:

Laurea magistrale in Lingue e letterature: interculturalità e didattica, de 120 créditos ECTS.

US:

Máster en Estudios Hispánicos Superiores, de 60 créditos ECTS.

En el acuerdo de estudios, que deberá ser autorizado y firmado por la institución de origen, los estudiantes de la UNIPA deberán incluir un mínimo de 30 créditos y los estudiantes de la US un mínimo de 30 créditos a elegir entre asignaturas (o grupo de asignaturas) semestrales, obligatorias y opcionales, de la institución de destino que tengan afinidad en créditos y contenido con las asignaturas que se vayan a convalidar en la institución de origen.

Estudiantes de la US

Los estudiantes de la US deberán cursar en la UNIPA como mínimo 30 créditos de asignaturas semestrales de la *Laurea magistrale in Lingue e letterature: interculturalità e didattica*, entre ellas deberán cursar:

19523 LINGUA E SOCIETÀ' 12 CFU

- LINGUA ITALIANA E SCRITTURA SCIENTIFICA (6 ECTS, obl. 1º año)
- SOCIOLINGUISTICA DELLE MIGRAZIONI E POLITICHE PER L'INCLUSIONE (6 ECTS, obl. 1º año)

19537 ANTROPOLOGIA DEI PROCESSI MIGRATORI E DEI CONTESTI CULTURALI (6 ECTS, obl. 2º año).

Piani di studio inclusi nell'accordo:

UNIPA:

Laurea magistrale in Lingue e letterature: interculturalità e didattica, di 120 crediti ECTS.

US:

Máster en Estudios Hispánicos Superiores, de 60 créditos ECTS.

Nell'accordo di studio, che dovrà essere autorizzato e firmato dall'istituzione d'origine, gli studenti della UNIPA includeranno un minimo di 30 crediti e gli studenti della US un minimo di 30 crediti da scegliere tra le materie (o gruppi di materie) semestrali, obbligatorie e opzionali, dell'istituzione ospitante, che abbiano affinità in crediti e contenuto con le materie da convalidare presso l'istituzione d'origine.

Studenti della US

Gli studenti della US frequenteranno presso la UNIPA almeno 30 crediti nelle materie semestrali della *Laurea magistrale in Lingue e letterature: interculturalità e didattica*, tra cui obbligatoriamente le seguenti:

19523 LINGUA E SOCIETÀ' 12 CFU

- LINGUA ITALIANA E SCRITTURA SCIENTIFICA (6 ECTS, obl. 1º anno)
- SOCIOLINGUISTICA DELLE MIGRAZIONI E POLITICHE PER L'INCLUSIONE (6 ECTS, obl. 1º anno)

19537 ANTROPOLOGIA DEI PROCESSI MIGRATORI E DEI CONTESTI CULTURALI (6 ECTS, obl. 2º anno).



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



Los alumnos de la US podrán escribir y defender la *tesi di laurea* (21 ECTS) en la UNIPA.

Gli studenti della US potranno redigere e discutere la tesi di laurea (21 ECTS) presso la UNIPA.

Estudiantes de la UNIPA

Los estudiantes de la UNIPA deberán cursar un mínimo de 30 créditos en la US de la oferta de asignaturas cuatrimestrales del Máster en Estudios Hispánicos Superiores, entre ellas deberán cursar:

Metodología de la Investigación Filológica en el Mundo Hispánico (10)

Crítica Textual en las Literaturas Hispánicas (4)

Técnicas del Análisis Lingüístico en Español Hablado y Escrito (4)

En caso de que los estudiantes necesiten cursar un segundo idioma u otras asignaturas para completar el segundo año de la titulación de UNIPA, pueden elegir materias de la oferta académica de la Facultad.

Los alumnos de la UNIPA podrán escribir y defender el trabajo fin de máster (6 ECTS) en la US.

Plazos

Además de la fecha límite general de cuatro meses antes del comienzo del semestre de intercambio en la UNIPA y en la US (art. 5 del convenio específico), para la inscripción y matriculación se respetarán los plazos académicos establecidos por los calendarios de cada universidad.

Studenti della UNIPA

Gli studenti della UNIPA frequenteranno presso la US un minimo di 30 crediti dell'offerta formativa delle materie quadrimestrali del *Máster en Estudios Hispánicos Superiores* tra cui obbligatoriamente

Metodología de la Investigación Filológica en el Mundo Hispánico (10)

Crítica Textual en las Literaturas Hispánicas (4)

Técnicas del Análisis Lingüístico en Español Hablado y Escrito (4)

Nel caso in cui ai fini del riconoscimento di materie del secondo anno presso la UNIPA fosse necessario inserire una seconda lingua o altre materie, hanno accesso alle materie dell'offerta formativa della Facoltà.

Gli studenti della UNIPA potranno redigere e discutere il *trabajo fin de máster* (6 ECTS) presso la US.

Scadenze

Oltre alla scadenza generale di quattro mesi prima dell'inizio del soggiorno di studio presso la UNIPA e presso la US, per la pre-immatricolazione e l'immatricolazione di ciascun corso si rispetteranno le scadenze stabilite dalle singole università.



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



TABLA DE EQUIVALENCIAS / TABELLE DI CORRISPONDENZA

1) ESTUDIANTES DE LA US/ STUDENTI DELLA US

Al menos 60 ECTS: un mínimo de 30 ECTS cursados en la US (entre ellos las asignaturas obligatorias del MEHS) + un mínimo de 30 ECTS en la UniPa (entre ellos las asignaturas obligatorias no impartidas en la US).

Almeno 60 CFU: almeno 30 ECTS conseguiti alla US (tra cui le discipline obbligatorie del MEHS + almeno 30 CFU conseguiti alla UniPa (tra cui le discipline obbligatorie non impartite alla US).

Se señalan explícitamente las materias que habrá de cursar obligatoriamente en Palermo

Si segnalano esplicitamente gli esami da sostenere obbligatoriamente a Palermo

UNIVERSITÀ DI PALERMO

UNIVERSIDAD DE SEVILLA

CFU	MATERIA	ANNO	ECTS	ASIGNATURA	CURSO
12	19523 - LINGUA E SOCIETÀ: - Lingua Italiana e Scrittura Scientifica - Sociolinguistica delle Migrazioni e Politiche per l'Inclusione	1	12 (6+6)	Se cursa en Palermo, / Si frequenta a Palermo	-
6	19537 - Antropologia dei Processi Migratori e dei Contesti Culturali	2	6	Se cursa en Palermo/ Si frequenta a Palermo	-
18	Attività formative opzionali	1	18	Materias de Lengua Española (grado) + Idioma Moderno /	



				Materie di Lingua Spagnola (laurea quadriennale) + Lingua straniera	
18	Attività formative opzionali gruppo II	1	18	Materias de Literatura Española + Literatura Hispanoamericana (grado) / Materie di Letteratura Spagnola + Letteratura ispanoamericana (laurea quadriennale)	
6	Attività formative opzionali gruppo III	1	6	Lengua Clásica: Latín (grado) / Lingua Classica: Latino (laurea quadriennale)	
9	Attività formative opzionali gruppo IV	1	9	Materias de Lingüística (grado) / Materie di Linguistica (laurea quadriennale)	
6	Attività formative opzionali gruppo V	2	27	18 créditos de Materias obligatorias de MEHS + 9 créditos de Materias optativas de MEHS/ 18 crediti di Materie obbligatorie del MEHS + 9 Crediti di Materie opzionali del MEHS a scelta dello studente	
12	Attività formative opzionali gruppo VI	2			
9	Attività formative a scelta dello studente				
3	Tirocinio Formativo	2	6	Prácticas en empresa (grado) / Tirocinio Formativo (laurea quadriennale)	Grado
21	Prova Finale in Cotutela	2	6	TFM en Cotutela / Prova Finale in Cotutela	2
Total: 120			Total: 108		



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



2) STUDENTI DELLA UNIPA/ ESTUDIANTES DE UNIPA

120 CFU in totale (almeno 30 CFU sostenuti alla US, tra i quali 18 in discipline obbligatorie)

120 en total (un mínimo de 30 ECTS cursados en la US, entre ellos 18 en asignaturas obligatorias)

Si segnalano esplicitamente gli esami da sostenere obbligatoriamente alla US

Se señalan explícitamente las materias que habrá de cursar obligatoriamente en la US

UNIVERSIDAD DE SEVILLA

UNIVERSITÀ DI PALERMO

ECTS	ASIGNATURA	CURSO	CFU	MATERIA	ANNO
4	Crítica Textual en las Literaturas Hispánicas	1	9	Si frequenta all'US. Convalidabile come crediti di materia opzionale del gruppo V o attività formative a scelta dello studente / Debe cursarse en la US. Convalidable por créditos de materias optativas del grupo V o actividades formativas a elección del alumno.	2
10	Metodología de la Investigación Filológica en el Mundo Hispánico	1	6	Si frequenta all'US. Convalidabile come crediti di materia opzionale del gruppo VI o attività formative a scelta dello studente / Debe cursarse en la US. Convalidable por créditos de materias optativas del grupo VI o actividades formativas a elección del alumno	2
4	Técnicas del Análisis Lingüístico del Español Hablado y Escrito	1	6 o 9	Si frequenta all'US. Convalidabile con una delle seguenti materie: - Filologia Romanza (6 CFU) - Materie opzionali del gruppo II (9 CFU)	2



				- Attività formative a scelta dello studente Se deve cursar en la US. Convalidable a través de una de las siguientes opciones: - Filologia Romanza (6 CFU) - Materias optativas de grupo II (9 CFU) - Actividades formativas a elección del alumno	
36	Materias optativas del MEHS a elección del estudiante. / <u>Asignaturas de grado</u>	1	36	Materie opzionali del gruppo V e VI.	
6	TFM en cotutela US-UniPa	1	21	Prova FINALE in cotutela UniPa-US	2
Total: 60 ECTS			Total: 78-81 CFU		

Tabella di equivalenza votazioni / Tabla de equivalencia calificaciones

30 e lode	10 - Matrícula de honor
29 – 30	9,0 – 9,9
27 – 28	8,0 – 8,9
24 – 26	7,0 – 7,9
21 – 23	6,0 – 6,9
18 – 20	5,0 – 5,9



UNIVERSIDAD D SEVILLA

Nome / Nombre: Francesca Piazza

Nombre / Nome: Francisco José González Ponce

Titolo / Título: Direttore del Dipartimento

Título / Título: Decano de la Facultad de Filología

Data / Fecha:

24/06/2020

Firma



Fecha / Data:

29/10/2020

Firma



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PALERMO



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

**ADDENDUM TO THE INTERNATIONAL
DOUBLE DEGREE AGREEMENT BETWEEN
THE UNIVERSITY OF PALERMO, (ITALY)
AND THE UNIVERSITY OF SEVILLE, (SPAIN)**

**ADENDA AL CONVENIO DE DOBLE
TITULACIÓN INTERNACIONAL ENTRE LA
UNIVERSIDAD DE PALERMO, (ITALIA) Y LA
UNIVERSIDAD DE SEVILLA, (ESPAÑA)**

On the date of digital signing.

A la fecha de la firma digital.

TOGETHER

REUNIDOS

On the one hand **Mr. MASSIMO MIDIRI**, Magnificent Rector of the University of Palermo, hereinafter "UNIPA", with registered office at Piazza Marina, n. 61, 90133 Palermo, Italy, VAT number 00605880822.

De una parte **D. MASSIMO MIDIRI**, Rector Magnífico de la Universidad de Palermo, en adelante "UNIPA", con domicilio social en Piazza Marina, n. 61, 90133 Palermo, Italia, número de IVA 00605880822.

On the other hand, **Mr. MIGUEL ÁNGEL CASTRO ARROYO**, Magnificent Rector of the University of Seville, hereinafter "US", appointed by Decree 198/2020, of December 1 (BOJA no. 235, of December 4, 2020), and in accordance with the provisions of article 50 of Organic Law 2/2023, of March 22, of the University System; and in articles 19 and 20 of the Statute of the University of Seville, approved by Decree 324/2003, of November 25 and modified by Decree 348/2004, of May 25, by Decree 16/2008, of January 29 and by Decree 55/2017, of April 11 and with registered office at C/ San Fernando, n. 4, 41004 Seville, Spain, CIF ES-Q4118001I.

De otra parte **D. MIGUEL ÁNGEL CASTRO ARROYO**, Rector Magnífico de la Universidad de Sevilla, en adelante "US", nombrado por Decreto 198/2020, de 1 de diciembre (BOJA núm. 235, de 4 de diciembre de 2020), y de conformidad con lo establecido en el artículo 50 de la Ley Orgánica 2/2023, de 22 de marzo, del Sistema Universitario; y en los artículos 19 y 20 del Estatuto de la Universidad de Sevilla, aprobado por Decreto 324/2003, de 25 de noviembre y modificado por Decreto 348/2004, de 25 de mayo, por Decreto 16/2008, de 29 de enero y por Decreto 55/2017, de 11 de abril y con domicilio social en C/ San Fernando, n. 4, 41004 Sevilla, España, CIF ES-Q4118001I.

Both mutually recognize each other's full capacity to act in the representation they hold and by mutual agreement.

Ambos se reconocen recíprocamente plena capacidad para actuar en la representación que ostentan y de común acuerdo

EXPOSE

EXPONEN

I.- That the University of Palermo and the University of Seville signed a collaboration agreement on 02-27-2020 in order to offer selected students the opportunity to obtain, at the same time, the title of "Laurea Magistrale in Lingue e letterature: Interculturalità e Didattica" awarded by the University of Palermo and the title of "University Master in Higher Hispanic Studies" by the University of Seville.

I.- Que la Universidad de Palermo y la Universidad de Sevilla suscribieron un convenio de colaboración con fecha 27-02-2020 con el fin de ofrecer a los estudiantes seleccionados la oportunidad de obtener, al mismo tiempo, el título de "Laurea Magistrale in Lingue e letterature: Interculturalità e Didattica" otorgado por la Universidad de Palermo y el título de "Máster Universitario en Estudios Hispánicos Superiores" por la Universidad de Sevilla.



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PALERMO



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

II.- That within the framework of the referenced agreement, the programmed activities have been carried out with full satisfaction by both parties.

II.- Que en el marco del convenio referenciado se han venido desarrollando las actividades programadas con plena satisfacción por ambas partes.

III.- That article 10 of the aforementioned agreement establishes the possibility of renewing the collaboration for a period of four additional years, with prior agreement of the parties.

III.- Que en su artículo 10 del citado convenio se establece la posibilidad de renovar la colaboración por un plazo de cuatro años adicionales, previo acuerdo de las partes.

For all of the above, **AGREE** as follows:

Por todo lo anterior, **ACUERDAN** lo siguiente:

FIRST. – Both Institutions agree to extend the validity of the agreement for the development of the international double degree of “Laurea Magistrale in Lingue e letterature: Interculturalità e Didattica” by the University of Palermo and “Master's Degree in Higher Hispanic Studies” by the University of Seville, signed on 02-27-2020 for a new period of four years from the signing of this addendum until 2028.

PRIMERO. – Ambas Instituciones acuerdan prorrogar la vigencia del convenio para el desarrollo de la doble titulación internacional de “Laurea Magistrale in Lingue e letterature: Interculturalità e Didattica” por la Universidad de Palermo y “Máster Universitario en Estudios Hispánicos Superiores” por la Universidad de Sevilla, suscrito en fecha 27-02-2020 por un nuevo periodo de cuatro años a partir de la firma de la presente adenda hasta el 2028.

SECOND. - Once the period of validity of this addendum has expired, to continue collaboration it will be necessary to sign a new collaboration agreement.

SEGUNDO. - Una vez transcurrido el periodo de vigencia de esta adenda, para continuar la colaboración será necesario suscribir un nuevo convenio de colaboración.

THIRD. – The contact information of the academic and administrative managers is updated:

TERCERO. – Se actualizan los datos de contacto de los responsables académicos y administrativos:

Academic References of the Double Master's Program:

- Prof. Carla Prestigiacomo at UNIPA
- Prof. Catalina Fuentes Rodríguez in US

Referentes Académicos del programa de Doble Máster:

- Prof. Carla Prestigiacomo en UNIPA
- Prof. Catalina Fuentes Rodríguez en US

Administrative Officers of the Double Master's program:

- Head of International Relations Office
- Valeria Floriano at UNIPA
- Email: valeria.floriano@unipa.it; tel. +39 091 23893832
- Address: Piazza Marina 61 - 90133 Palermo, Italy

Funcionarios Administrativos del programa de Doble Máster:

- Jefe de Oficina de Relaciones Internacionales
- Valeria Floriano en UNIPA
- Correo electrónico: valeria.floriano@unipa.it; tel. +39 091 23893832
- Dirección: Piazza Marina 61 - 90133 Palermo, Italia



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PALERMO



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

- Email: iro.cooperación@unipa.it
- Director of the International Relations Office
- José Javier Rodríguez Toro in US
- Email: jjrodriguez@us.es; tel. +34954551494
- Address: C/ Palos de la Frontera, S/N, 41004, Seville, Spain

- Correo. Electrónico: cooperación@unipa.it
- Director de la Oficina de Relaciones Internacionales
- José Javier Rodríguez Toro en US
- Correo electrónico: jjrodriguez@us.es;
- tel.+34954551494
- Dirección: C/ Palos de la Frontera, S/N, 41004, Sevilla, España

If any of the signatory institutions changes any of the officials named here, they must inform the partner institution, as well as the academic and administrative officials of the double Master's program, and indicate the corresponding substitutes.

And as proof of compliance, the parties sign this Addendum, on the dates of the electronic signature, assuming the date of formalization of this document as the date of the last signatory.

BY THE UNIVERSITY OF PALERMO,
Massimo Midiri.

Firmato digitalmente da: Enrico Napoli
Motivo: Su delega del Rettore, giusto D.R.
del 02.11.2021 n. 4884/2021
Data: 20/06/2024 19:33:43

Si alguna de las instituciones firmantes cambia a alguno de los funcionarios aquí nombrados, deberá informarlo a la institución socia, así como a los funcionarios académicos y administrativos del programa de doble Maestría, e indicar los sustitutos correspondientes.

Y como prueba de cumplimiento, las partes firman la presente Adenda, en las fechas de la firma electrónica, asumiendo como fecha de formalización del presente documento la del último firmante.

POR LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA,
Miguel Ángel Castro Arroyo.

CASTRO
ARROYO

MIGUEL ANGEL
- 34042650M

Firmado digitalmente
por CASTRO ARROYO
MIGUEL ANGEL -
34042650M
Fecha: 2024.03.21
13:41:32 +01'00'